

استخدام العبارات المترادفة ووظيفته في تعليم مهارة الكلام والكتابة

رسالة الماجستير

إعداد:

ريحانة

١٦٠٢٥٦٠١٨٤



جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية

كلية الدراسات العليا

بنجرماسين

م٢٠٢٠

استخدام العبارات المترادفة ووظيفته في تعليم مهارة الكلام والكتابة

رسالة الماجستير

مقدمة لاستيفاء بعض الشروط للحصول على درجة الماجستير في قسم تعليم
اللغة العربية

إعداد:

ريحانة

رقم التسجيل ١٦٠٢٥٦٠١٨٤



جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية

الدراسات العليا

قسم تعليم اللغة العربية

بنجرماسين

٢٠٢٠م

شعار

قال الله تعالى: "إنا أنزلناه قرآنا عربيا لعلكم تعقلون"
(يوسف: ١٢)

وقال ابن كثير في كتابه: "...لأن لغة العرب أفصح اللغات وأبينها
وأوسعها وأكثر تأدية للمعاني التي تقوم بالنفوس"

وقال أحمد مختار عمر: "بدون المعنى لا يمكن أن تكون
هناك لغة"

إهداء

أهدي هذه الدراسة إلى الذين أعطوني الدافعة والتشجيع لإتمام هذه الدراسة،

وهم:

أبي الكريم الذي قد يربيني ويدعو الله لنجاحتي ويرشدني إرشادا بلا نكد؛

وأمي الكريمة التي تربيّني وتدعو الله لنيل آمالي وترحمني بلا انقطاع؛

وزوجي المحبوب الذي يصاحبني بلا تعب؛

وإخواني العزيزون الذين أعطوني الإقتراحات النافعة بلا ملل؛

وأساتذتي المحترمون الذين علّموني علوما نافعة كثيرة بلا ضجر؛

وجميع أصدقائي الذين ساعدوني في تبادل الأفكار.

فلهم أحسن الدعاء مني وأقول لهم شكرا جزيلا

جزاهم الله خير الجزاء.

شكري وتقديري

الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على سيدنا المرسلين محمد صلى الله عليه وسلم، الذي أنزل إليه القرآن بجنّ اللغات (بلسان عربي مبين).
قد تمت كتابة هذه الدراسة لنيل درجة الماجستير في قسم التعليم اللغة العربية في كلية الدراسات العليا بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية، فيسرنى أن أقدم جزيل شكري وعظيم تقديري وأجمل تحيتي وأحسن احترامي إلى من قد ساعدني على كتابة هذه الدراسة، وهم:

١. فضيلة المكرم الأستاذ الدكتور سيف الدين سبدا الماجستير، كمدير كلية الدراسات العليا جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسن.
٢. فضيلة المكرم الدكتور الحاج فيصل مبارك الماجستير، كرئيس قسم تعليم اللغة العربية في كلية الدراسات العليا جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسن.
٣. فضيلة المشرفين المكرمين الدكتور الحاج فيصل مبارك سيف الماجستير والدكتور سيف الدين أحمد حسين الماجستير على إرشادهما وتوجيههما وتشجيعهما إلى الكاتبة في كتابة الدراسة، فلهما مني خالص الشكر والتقدير ومن الله عظيم الثواب والجزاء
٤. فضيلة المكرمين جميع المحاضرين والمحاضرات في قسم تعليم اللغة العربية في كلية الدراسات العليا بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسن الذين أعطوني العلوم والمعارف النافعة، فلهم مني أحسن الشكر والتقدير وجزاهم الله خير الجزاء.
٥. الوالدان المحترمان والحبوبان اللذان ربياني ورحماني منذ نعومة أظفاري، وشجعاني دائما لطلب العلوم النافعة، ووجهاني للقيام بالآداب العالية.
٦. زوجي الحبوب وإخواني العزيزون على كل التشجيع والتأييد إليّ منذ بداية عملية الدراسة حتى نهاية

٧. وجميع الزملاء والأصدقاء الذين يساعدني مساعدة بالذاكرة وتبادل الأفكار في

إتمام هذه الدراسة

ولا تفوت الكاتبة من النقصان والأخطاء في كتابة هذه الدراسة، فمن المستحسن

على القارئ أن يقترحوا اقتراحات ومدخلات إلى الكاتبة للتصحيح. عسى الله أن

ينفع هذه الدراسة للكاتبة خاصة وللقارئ عامة. آمين يا رب العالمين.

بنجرماسين، ٢٨ ديسمبر ٢٠٢٠


الكاتبة

الموافقة

البحث العلمي بعنوان : التحليل الدلالي عن استخدام العبارات المترادفة ووظيفته في
تعليم مهارة الكلام والكتابة

الطالب : ریحانة

رقم القيد : ١٦٠٢٥٦٠١٨٤ :

القسم : تعليم اللغة العربية

بعد الاطلاع على البحث العلمي الذي أعدته وكتبته الطالبة: ریحانة، وافق
المشرفان على تقديمه إلى مجلس المناقشة.

بنجرماسين، ٢٤ دسمبر ٢٠٢٠

المشرف الثاني



المشرف الأول



الدكتور الحاج فيصل مبارك، الماجستير الدكتور سيف الدين أحمد حسين، الماجستير

تقرير لجنة المناقشة العلمية على تصحيح الدراسة
التحليل الدلالي عن استخدام العبارات المترادفة ووظيفته في تعليم مهارة
الكلام والكتابة

قدمتها

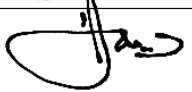
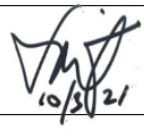
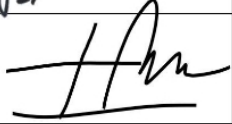
ريحانة

رقم التسجيل: ١٦٠٢٥٦٠١٨٤

قد تم تصحيحها حسب التوجيهات في الجلسة العلمية التقديمية المنعقدة في ٦ يناير

٢٠٢١م الموافق ٢٢ جمادى الأول ١٤٤٢هـ

لجنة المناقشة

الممتحون	التوقيع
١. أ. د. الحاج. سيف الدين سبدا، الماجستير	
٢. د. سيف الدين أحمد حسين، الماجستير	
٣. د. الحاج. فيصل مبارك سيف، الماجستير	
٤. د. الحاجة. نور ليلي، الماجستير	

مدير الدراسات العليا

بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية

أ. د. الحاج. سيف الدين سبدا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٥٠٦٢١١٩٨٦٠٣١٠٠١

إقرار الطالبة

الاسم : ریحانة
رقم القيد : ١٦٠٢٥٦٠١٨٤
الميلاد : بنجر، ١٦ أغسطس ١٩٩٢
العنوان : شارع إيريكاسي مالينتاج بارو، غمبوت، بنجر، كاليمانتان الجنوبية

أقر بأن هذه الرسالة بموضوع "التحليل الدلالي عن استخدام العبارات المترادفة ووظيفته في تعليم مهارة الكلام والكتابة" حضرتها وكتبتها بنفسني من جهدي شخصيا. وما اقتبست من شيء إلا قد أحل إلى مصادرها ومرجعتها. وإذا ادعى أحد إستقبالا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك، لن تكن المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين

بنجرماسين، ٢٦ ديسمبر ٢٠٢٠

توقيع صاحب الإقرار



ريحانة

١٦٠٢٥٦٠١٨٤

ملخص البحث

ريحانة: استخدام العبارات المترادفة ووظيفته في تعليم مهارة الكلام والكتابة، بحث الماجستير، بنجرماسين، قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين، ٢٠٢٠.

الكلمات الرئيسية: العبارات المترادفة، تعليم مهارة والكتابة

قد اخطأ بعض الطلبة في تعبير العبارات أو الكلمات المترادفة باللغة العربية نطقاً وكتابةً، وتصعبوا في اختيار العبارات أو الكلمات الصحيحة بين المترادفات التي تناسب بما في أفكارهم، يسبب فهما خطيئاً بين المتكلم والمخاطب. ومن الأسباب في تلك المشكلة هي لعدم معرفة وجود المعنى التفصيلي في الكلمات المترادفة وأوجه التشابه والاختلاف فيها، فلا يُستخدم كل الكلمات المترادفة في سياق الجملة السوية.

استناداً بتلك المشكلات، فقامت الباحثة في هذه الدراسة بمنهج البحث الوصفي التي تركز على علم الدلالي عن الترادف، وجمعت بيانات الدراسة من المصادر الأساسية وهي القاموس الموضوعي وبعض المقالات وخطط البحث والعبارات المنطوقة عند تقديم المقالات والبحوث العلمية، ومن البيانات الفرعية كالقواميس والمعاجم وكتب علم اللغة، وحللتها بالتحليل التكويني من البيانات على خمسين عبارة مترادفة وكلها تتعلق بالتعليمية. وأهداف هذه الدراسة مناسبة بمشكلاتها أي لوصف استخدام العبارات المترادفة ولإبراز وظيفته في تعليم مهارة الكلام والكتابة.

أما النتيجة من هذه الدراسة هي: توجد أحد عشر عبارة مترادفة على نوع الترادف الكامل، لمطابقتها ومتشابهتها تماماً في كل الملامح الرئيسية فيها، وتسع وثلاثون عبارة مترادفة على نوع شبه الترادف وهذا الأكثر، لوجود أوجه التشابه والاختلاف بين الملامح الرئيسية فيها، فكلها على خمسين عبارة مترادفة. وتفيد هذه الدراسة تعليم مهارة الكلام والكتابة نظرية وتطبيقية.

ABSTRAK

Raihanah: *Penggunaan Istilah-istilah Bersinonim serta Fungsinya dalam Pembelajaran Keterampilan Berbicara dan Menulis*, Tesis, Banjarmasin, Pendidikan Bahasa Arab Pascasarjana UIN Antasari Banjarmasin, 2020.

Kata Kunci: *Istilah-istilah Bersinonim, Pembelajaran Keterampilan Berbicara dan Menulis*

Adanya kesalahan dalam mengungkapkan istilah-istilah atau beberapa kata yang bersinonim dalam bahasa Arab oleh sebagian mahasiswa, baik secara lisan maupun tulisan, serta kesulitan dalam pemilihan kata atau istilah yang tepat diantara beberapa kata bersinonim sesuai dengan apa yang ada dalam pikiran mereka, dapat menyebabkan kesalahpahaman antara pembicara dan lawan bicaranya. Diantara penyebab munculnya permasalahan tersebut adalah karena ketidaktahuan adanya makna spesifik pada kata yang bersinonim serta adanya persamaan dan perbedaan komponen-komponen makna dalam sinonim, sehingga tidak semua kata yang bersinonim bisa digunakan pada konteks kalimat yang sama.

Berdasarkan permasalahan tersebut, peneliti menggunakan metode deskriptif dalam penelitian ini yang terfokus pada semantik tentang sinonim dalam bahasa Arab. Peneliti mengumpulkan data dari sumber data primer yaitu kamus tematik, kumpulan makalah-makalah, proposal penelitian ilmiah dan juga dari pengamatan presentasi makalah dan munaqasyah skripsi. Adapun sumber data sekunder yaitu kamus, leksikografi dan buku-buku linguistik. Kemudian dianalisis menggunakan teknik analisis komponensial terhadap lima puluh kata sinonim yang berkaitan dengan istilah pendidikan.

Tujuan penelitian ini sesuai dengan rumusan masalah yaitu untuk mendeskripsikan penggunaan istilah-istilah yang bersinonim, dan untuk mengemukakan fungsi dari hasil analisis istilah-istilah yang bersinonim tersebut dalam pembelajaran keterampilan berbicara dan menulis dalam bahasa Arab.

Adapun hasil dari penelitian ini adalah: ditemukan sebelas istilah yang bersinonim dalam kategori sinonim lengkap, dengan adanya kesesuaian di setiap komponen fitur-fitur bahasanya, dan tiga puluh sembilan istilah yang termasuk dalam kategori sinonim quasy, ini adalah jenis sinonim terbanyak, karena ditemukan adanya aspek-aspek persamaan dan perbedaan dari fitur-fitur bahasanya, yang semuanya berjumlah lima puluh istilah. Penelitian ini juga sangat bermanfaat dan berkontribusi dalam pembelajaran keterampilan berbicara dan menulis dalam bahasa Arab baik secara teoritis maupun praktis.

ABSTRACT

Raihanah: *Using synonymous terms and function in learning of speaking and writing skills.* Thesis, Banjarmasin, Postgraduate of Arabic Language Education at UIN Antasari.

Keywords: Synonymous Terms, Learning of Speaking and Writing Skills

The existence of errors in expressing synonymous terms or words in Arabic by some students, both orally and in writing, as well as difficulties in choosing the right words or terms between several synonymous words according to what they have in mind, can cause misunderstandings between the speaker and the interlocutor. Among the causes of the emergence of these problems is due to ignorance of the existence of specific meanings in synonymous words and the similarities and differences in meaning components in synonyms, so that not all synonymous words can be used in the same sentence context.

Based on these problems, researchers used descriptive methods in this study which focused on semantics about synonyms in Arabic. Researcher collects the data from primer data source, thematic vocabulary, collecting papers, scientific research proposal and also observation of presentation paper and thesis defence. As for secunder of data sources are dictionary, lexicography and linguistic books. Then, analysed by using component analysis technique towards forty synonym words in arabic that are related to education terms.

The purpose of this research in accordance with the formulation of the problem, to describe using synonymous terms, and for putting forward Function and analysis result of speaking and writing in arabic.

As for the result of this research is: founded eleven terms that synonym at perfect synonym category, with their suitable with features component of language, and thirty nine terms that include quasy synonym category, this is the most category of synonym because there are founded similarities aspect and difference of language features, and a total of fifty terms. This research also useful and contribute in learning skills of speaking and writing in arabic theoretically and practically.

محتويات البحث

الموضوع	الصفحة
صفحة الغلاف	أ
صفحة العنوان	ب
شعار	ج
إهداء	د
شكري وتقديري	هـ
الموافقة	ز
تقرير لجنة المناقشة	ح
إقرار الطالبة	ط
ملخص البحث	ي
ملخص البحث باللغة الإندونيسية	ك
ملخص البحث باللغة العربية	ل
محتويات البحث	م

الباب الأول

المقدمة

- أ. خلفية الدراسة ١
- ب. مشكلات الدراسة ١٢
- ج. أهداف الدراسة ١٢
- د. تحديد الدراسة ١٤

١٧	هـ. فوائد الدراسة
٢٠	و. التعريف العملي
٢١	ز. الدراسات السابقة
٢٦	ح. الإطار الفكري
٣٦	ط. منهج الدراسة
٤١	ي. هيكل الدراسة

الباب الثاني

الإطار الفكري عن الترادف والتحليل الدلالي

٤٢	أ. علم الدلالة
٥٠	ب. الترادف
٦٤	ج. التحليل الدلالي

الباب الثالث

منهج الدراسة

٧٩	أ. نوع الدراسة
٨٠	ب. موضوع الدراسة
٨١	ج. بيانات الدراسة
٨١	د. مصادر البيانات
٨٢	هـ. أساليب جمع البيانات
٨٦	و. أساليب تحليل البيانات

الباب الرابع

الاختتام

أ. خلاصة الدراسة	٨٨
ب. الاقتراحات والمدخلات	٩٠
قائمة المصادر والمراجع	٩١

الملاحق